

Nähanlagen für Schließnähte mit
Safety- oder Doppelkettenstich-Naht

Sewing units for closing seams with
safety or double-chainstitch seam

Unités de couture pour coutures d'assemblage
à point safety ou à double point de chaînette



1280-5-1 / 1281-5-1

Sichere Schließnähte mit den Näh- anlagen 1280-5-1/1281-5-1

Die Nähanlagen 1280-5-1 und 1281-5-1 sind für die Fertigung von Schließnähten ausgelegt (wie z. B. Hosenseiten- und Hosenschrittnähte oder Rocknähte in Oberstoff). Wahlweise können Doppelkettenstichnähte oder Safety-Nähte (4- oder 5-fädig) erzeugt werden. Beide Nähanlagen können optional mit Schrittmotoren für die Steuerung von Ober- und Untertransport ausgerüstet werden.

Die 1281-5-1 ist mit einem Vorlagetisch mit Maus und Rückholeinrichtung ausgestattet. Die flexibel einzustellende Laufschiene ermöglicht eine schnelle Anpassung an unterschiedliche Nahtkonturen.

Die Nähanlage 1280-5-1 ist die „Economy Version“ der Anlage 1281-5-1. Sie ist ohne Vorlagetisch ausgestattet und kann sowohl in der klassischen Hosenverarbeitung als auch im Bereich „Casualwear“, wie z. B. für Baumwollhosen, „Dockers“, „Chinos“ und „US-Style“ Hosen eingesetzt werden.

Secure closing seams with sewing units 1280-5-1/1281-5-1

The sewing units 1280-5-1 and 1281-5-1 are designed for closing seams, as e.g. trousers side seams and inseams or skirt seams in upper fabric. Alternatively double-chainstitch seams or safety seams (with 4 or 5 threads) can be sewn. Both sewing units can optionally be equipped with step motors for the top and bottom feed control.

Sewing unit 1281-5-1 is equipped with a preparation table with mouse and reverse device. Its flexibly adjustable guide rail allows a quick adaptation to different seam contours.

Sewing unit 1280-5-1 is the economy version of class 1281-5-1 without preparation table. It is not only suitable for the production of classic trousers but also for casual wear, as e. g. cotton trousers, „Dockers“, „Chinos“ and „US-Style“ trousers.

Des coutures d'assemblages sûres avec la 1280-5/1281-5

Les unités de couture 1280-5-1 et 1281-5-1 sont spécialement conçues pour la confection de coutures d'assemblage, p.ex. coutures de pantalon latérales, coutures d'entre-jambes ou coutures de jupes sur tissu supérieur. L'unité réalise des coutures à double point de chaînette ou des coutures de sécurité (4 ou 5 fils) au choix. En option, les deux unités peuvent être équipées de moteurs pas à pas pour la commande de l'entraînement supérieur et inférieur.

La 1281-5-1 est équipée d'une table de positionnement avec souris et dispositif de retour automatique. Grâce au rail de guidage à réglage flexible, la table peut être adaptée rapidement à de différents contours de coutures.

L'unité de couture 1280-5-1 est la version économique de la 1281-5-1. Non pourvue d'une table de positionnement, elle peut être utilisée tant dans la confection de pantalons classique que dans la confection de « casual wear », p.ex. pour pantalons en coton, « dockers », « chinos » et pantalons de style US-américain.

Mehr Qualität

- Gleichbleibende Nahtbreite durch exakte Konturenführung
- Tadellose Passform durch partielle Einarbeitung von Mehrweite in der oberen und unteren Nähgutlage
- Einrichtung für manuelles Nähen im Hüftbogenbereich (bei der Verarbeitung von Seitennaht- und Flügeltaschen)
- Spezielle Nähgarnitur für Hosenseitennähte mit Seitennahttaschen
- Automatische Mehrweitenverteilung durch pneumatisch geregelten Ober- und Untertransport (Standard)
- Automatische Mehrweitenverteilung durch Schrittmotor-gesteuerten Ober- und Untertransport (Option)

Mehr Produktivität

- Touch-Screen mit Farb-Grafik-Display für einfache Bedienung und schnellen Zugriff auf veränderbare Parameter
- Überlappte Arbeitsweise (nur 1281-5-1)
- Schließen und Versäubern in einem Arbeitsgang möglich
- Automatische Fotozellenabtastung für Nahtanfang und Nahtende
- Sehr einfache Programmierung

Mehr Flexibilität

- Frei programmierbare Steuerung
- Universell einsetzbar für Safety- und Doppelkettenstichnähte
- Semi-automatische Arbeitsweise erlaubt das Vernähen konturenungleicher Stofflagen

More quality

- Constant seam width due to precise contour guidance
- Perfect fit due to partial fullness distribution in the upper and lower material ply
- Equipment for manual sewing in the hip curve section (when processing side seam pockets and wing pockets)
- Special sewing set for trousers side seams with side seam pockets
- Automatic fullness distribution by pneumatically controlled top and bottom feed (standard)
- Automatic fullness distribution by step motor-controlled top and bottom feed (option)

More productivity

- Touch screen with colour graphic display for easy operation and quick access to modifiable parameters
- Overlapped working method (only 1281-5-1)
- Closing and serging can be executed in one operation
- Automatic photocell scanning of seam beginning and seam end
- Very easy programming

More flexibility

- Control, freely programmable
- Universal use for safety seams and double-chainstitch seams
- Semi-automatic processing allows sewing of material plies with unequal contours

Supplément de qualité

- Constance des largeurs de couture grâce au guidage exact des contours
- Forme impeccable grâce à la répartition d'embus partielle dans la couche inférieure et supérieure de la matière
- Dispositif pour couture manuelle dans la zone de l'arrondi de la hanche (lors de la confection de poches côté et des poches à l'italienne)
- Dispositif de couture spécial pour coutures de pantalon latérales avec poche côté
- Répartition d'embu automatique grâce à l'entraînement supérieur et inférieur pneumatique (version standard)
- Répartition d'embu automatique grâce à l'entraînement supérieur et inférieur commandé par moteur pas à pas (en option)

Supplément de productivité

- Ecran graphique couleur tactile offrant une grande convivialité d'utilisation et un accès rapide aux paramètres variables
- Mode de travail en temps masqué (seulement 1281-5-1)
- Fermeture et surfilage réalisables en une seule opération
- Détection par cellule photoélectrique automatique de début et fin de la couture
- Programmation très simple

Supplément de flexibilité

- Commande librement programmable
- Application universelle à point safety et à double point de chaînette
- Mode de travail semi-automatique permet de traiter des couches de tissu dont les contours ne coïncident pas

Einsatzbeispiele und Ausstattungen der 1280-5-1

Die Nähanlage 1280-5-1 ist die Economy Version zum Nähen von Seiten- und Schrittnähten. Die kompakte Bauweise eignet sich besonders für den universellen Einsatz in der Produktion von Sportswear-Hosen.

Durch die pneumatisch fahrbare Kantenführung ist das Beschneiden der Taschenbeutel-Überstände möglich.

1 1280-5-1 Economy Version

Typischer Einsatz bei Sportswear-Hosen für Seiten- und Schrittnähte mit Safetynaht schließen

2 1280-5-1 mit Kantenführung

Kantenführung pneumatisch ausfahrbar zum Verschneiden der Taschenbeutel-Überstände bei Sportswear-Hosen

3 1280-5-1 und 1281-5-1

Das neue Bedienfeld mit Touchscreen und grafischem Farbdisplay vereinfacht das Programmieren erheblich und erlaubt einen schnellen Zugriff auf alle Parameter während des Programmierens und Nähens.

Examples of applications and features of 1280-5-1

The sewing unit 1280-5-1 is the economy version for sewing side seams and inseams. The compact design is especially suitable for the universal use in the production of sportswear trousers.

Due to the pneumatically moveable edge guide it is possible to trim the excess lengths of pocket bags.

1 1280-5-1 Economy version

Typical field of application: closing side seams and inseams of sportswear trousers with safety seam

2 1280-5-1 with edge guide

Pneumatically moveable edge guide for trimming the excess lengths of pocket bags in sportswear trousers

3 1280-5-1 and 1281-5-1

The new control panel with touch screen and colour graphic display simplifies the programming considerably and allows a quick access to all parameters while programming and sewing.

Exemples d'emploi et particularités de 1280-5-1

L'unité de couture 1280-5 est la version économique pour la réalisation de coutures latérales et d'entrejambe. Avec sa construction compacte elle convient particulièrement à la confection de pantalons « sportswear ».

Le guide-bord pneumatique permet de couper les excédents de matière dépassant les sacs de poche.

1 1280-5-1 version économique

Domaine d'application typique : Fermeture des coutures latérales et d'entrejambe dans pantalons « sportswear » avec couture de sécurité.

2 1280-5-1 avec guide-bord

Guide-bord escamotable pneumatiquement pour couper les excédents de matière dépassant les sacs de poche sur pantalons « sportswear »

3 1280-5-1 et 1281-5-1

La nouvelle console de commande avec écran graphique couleur tactile simplifie fortement la programmation et permet un accès rapide à tous les paramètres pendant les opérations de programmation et de couture.



Einsatzbeispiele und Ausstattungen der 1281-5-1

Die Nähanlage 1281-5-1 ist mit einem Vorlagetisch mit Maus und Rückholvorrichtung ausgestattet. Das Resultat sind perfekt glatte Nähte sowohl in klassischen Hosen, als auch in schwierigen Materialien.

Falls gewünscht können Nähte mit partieller Mehrweite im Hüftbereich wiederholgenau durch individuell erstellte Nahtprogramme produziert werden.

4 1281-5-1 – Die Nähanlage für perfekt glatte Nähte oder Nähte mit partieller Mehrweite. Typischer Einsatzbereich: Seitennähte in Herren- und Damenhosen

5 1281-5-1 – Typischer Einsatzbereich: Schrittnähte in Herren- und Damenhosen

6 1281-5-1 – Flexibler Einsatz in der DOB, z. B. lange Nähte bei Röcken. Mit Hilfe des Ausrollers können auch kurze Rockteile perfekt abgestapelt werden. Für breite Rockteile von 500 – 750mm steht optional ein Stapler für breite Teile zur Verfügung

Examples of applications and features of 1281-5-1

Sewing unit 1281-5-1 is equipped with a preparation table with mouse and reverse device. The results are perfectly flat seams not only in classic trousers but also in difficult materials.

If desired, seams with partial fullness in the hip section can be precisely reproduced by means of individual seam programs.

4 1281-5-1 – The sewing unit for perfectly flat seams or seams with partial fullness. Typical field of application: side seams in men's and ladies' trousers

5 1281-5-1 – Typical field of application: inseams in men's and ladies' trousers

6 1281-5-1 – Flexible use for ladies' wear, e.g. long seams in skirts. By help of the ejector roller it is possible to stack short parts perfectly. A stacker for wide parts is optionally available for skirt parts with a width of 500 – 750 mm.

Exemples d'emploi et particularités de 1281-5-1

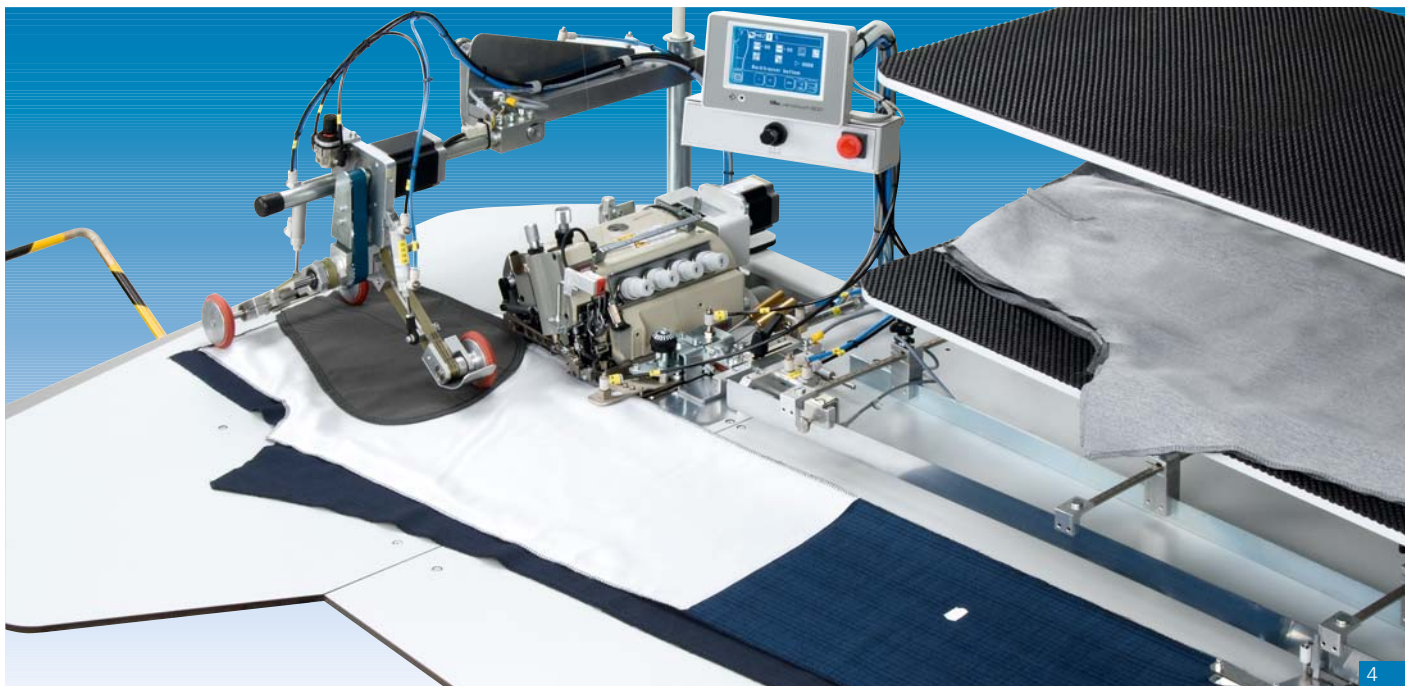
La 1281-5-1 est équipée d'une table de positionnement avec souris et dispositif de retour automatique. Grâce à cela, les coutures de pantalons classiques tout comme celles dans les matières difficiles sont toujours parfaitement lisses.

Si nécessaire, des programmes de couture de conception individuelle permettent la reproduction exacte des coutures avec embu partiel dans la zone de hanche.

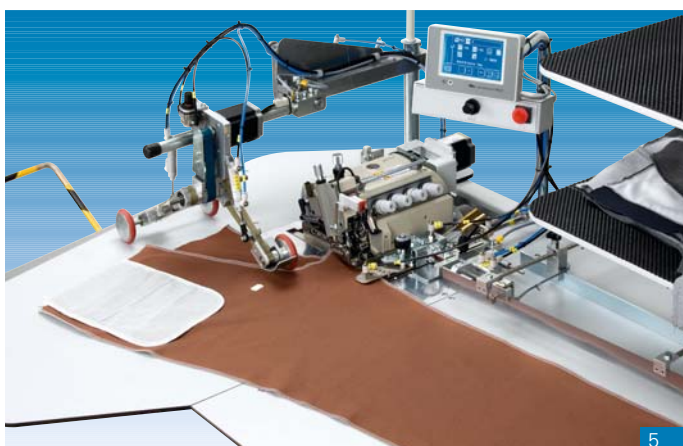
4 1281-5-1 – L'unité de couture pour des coutures parfaitement lisses et des coutures avec embu partiel. Domaine d'application typique : coutures latérales de pantalons homme et femme.

5 1281-5-1 – Domaine d'application typique : coutures d'entrejambe de pantalons homme et femme.

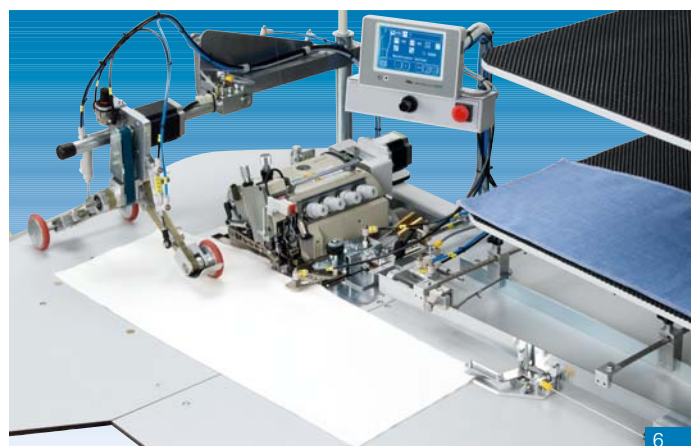
6 1281-5-1 – Utilisation souple dans la confection de vêtements de dessus femmes, p.ex. coutures longues de jupes. Le dispositif d'évacuation permet l'empilage parfait des pièces de jupes courtes. Pour les pièces de jupe larges de 500 – 750 mm, un empileur pièces larges est disponible en option.



4



5




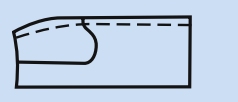



6

Einsatzbeispiele und Ausstattungen der 1280-5-1/1281-5-1

Examples of applications and features of 1280-5-1/1281-5-1

Exemples d'emploi et particularités de 1280-5-1/1281-5-1

	1280-5-1	1281-5-1		
Nahtverlauf Seam contour Schéma de couture	Leistung in 480 Min. Performance in 480 min. Performance en 480 min.	Leistung in 480 Min. Performance in 480 min. Performance en 480 min.	Anwendung Application Application	
Hose, Rock / Trousers, Skirts / Pantalon, Jupe		1.550 – 1.700 Nähte 1.550 – 1.700 Seams 1.550 – 1.700 Coutures	1.700 – 1.900 Nähte 1.700 – 1.900 Seams 1.700 – 1.900 Coutures	Hosen-Seitennaht mit Paspeltasche in der Vorderhose Trousers side seam with piped pocket in the front trousers Cout. latérale avec poche passepoilée dans le devant de pantalon
		1.700 – 1.900 Nähte 1.700 – 1.900 Seams 1.700 – 1.900 Coutures	2.100 – 2.300 Nähte 2.100 – 2.300 Seams 2.100 – 2.300 Coutures	Hosen-Schrittnaht, Standard-Ausführung Trousers inside seam, standard execution Couture d'entrejambe, version standard
		1.350 – 1.500 Nähte 1.350 – 1.500 Seams 1.350 – 1.500 Coutures	1.500 – 1.650 Nähte 1.500 – 1.650 Seams 1.500 – 1.650 Coutures	Hosen-Seitennaht mit Flügeltaschen in der Vorderhose Trousers side seam with wing pockets in the front trousers Cout. latérale avec poches à l'italienne dans le devant de pantalon
		1.500 – 1.650 Nähte 1.500 – 1.650 Seams 1.500 – 1.650 Coutures	1.650 – 1.800 Nähte 1.650 – 1.800 Seams 1.650 – 1.800 Coutures	Rock-Seitennähte mit Flügeltasche Skirt side seams with wing pocket Coutures latérales de jupe avec poches à l'italienne
		380 – 400 Hosen 380 – 400 Trousers 380 – 400 Pantalons	430 – 450 Hosen 430 – 450 Trousers 430 – 450 Pantalons	Komplette Hosen (4 Nähte pro Hose) Complete trousers (4 seams per trousers) Pantalons complets (4 coutures par pantalon)



Technische Ausstattung

- Nähkopf: Pegasus EXT 3216-03
- Integrierter DC-Nähantrieb
- USB-Memory-Stick (Option)
- Lichtschranke zum Erkennen des Nahtanfangs und Nahtendes
- Konturenführungsapparat
- Externes Bedienfeld
- Senkrechtschneider mit Absaugung
- Ketten-Trennvorrichtung mit Absaugung
- Individuell regulierbare Blasdüsen in der Tischplatte zur Unterstützung des Nähguttransports
- Vorlagetisch mit Maus und Rückhol-einrichtung für das Nähgut zum überlappten Arbeiten (nur 1281-5-1)
- Automatische Mehrweitenverteilung durch pneumatisch geregelten Ober- und Untertransport (Standard)
- Automatische Mehrweitenverteilung durch Schrittmotor-gesteuerten Ober- und Untertransport (Option)
- Höhenverstellbares Gestell

Technical features

- Sewing head: Pegasus EXT 3216-03
- Integrated DC sewing motor
- USB-Memory-Stick (optional)
- Light barrier for recognizing the seam beginning and seam end
- Guide attachment for contours
- External control panel
- Vertical cutter with suction device
- Chain separator with suction device
- Individually adjustable blowing nozzles in the table top for facilitating the material feed
- Preparation table with mouse and reverse device for the fabric for overlapped working method (only 1281-5-1)
- Automatic fullness distribution by pneumatically controlled top and bottom feed (standard)
- Automatic fullness distribution by step motor-controlled top and bottom feed (optional)
- Height-adjustable machine stand

Équipement technique

- Tête de couture: Pegasus EXT 3216-03
- Moteur intégré à courant continu
- USB-Memory-Stick (en option)
- Barrière photo-électrique pour détection de début et de fin de couture
- Appareil de guidage selon les contours
- Clavier de commande externe
- Couteau vertical avec aspiration
- Dispositif pour séparer la chaînette avec aspiration
- Buses soufflantes individuellement réglables montées dans la table pour faciliter l'entraînement de la matière
- Table de positionnement avec souris et dispositif de retour pour mode de travail en temps masqué (seulem. 1281-5-1)
- Répartition d'embu automatique grâce à l'entraînement supérieur et inférieur pneumatique (version standard)
- Répartition d'embu automatique grâce à l'entraînement supérieur et inférieur commandé par moteur pas à pas (en option)
- Bâti à hauteur ajustable

**Die technischen Daten der Nähanlagen
1280-5-1 / 1281-5-1**

**The technical data of the
1280-5-1 / 1281-5-1 sewing units**

**Les données techniques de
l'unités de couture 1280-5-1 / 1281-5-1**

		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min.	Nähgut Material Matière	Nahtbreite (wählbar) Seam width (selectable) Largueur de couture (sélectionnable)	
	min. [mm] max. [mm]	[min ⁻¹] max.		[mm]	(wählbar / selectable / sélectionnable)
1280-5-1	0,5 3,5	6.500	L, M	9 – 12	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
1281-5-1	0,5 3,5	6.500	L, M	9 – 12	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>

- L = Leichtes Nähgut
- M = Mittelschweres Nähgut
- = Serienausstattung
- = Serienausstattung, wählbar
- = Zusatzausstattung

- L = Light weight material
- M = Medium weight material
- = Standard equipment
- = Standard equipment, selectable
- = Optional equipment

- L = Tissu léger
- M = Tissu moyen
- = Equipement standard
- = Equipement standard, sélectionnable
- = Equipement en option

1280-5-1	●	●	●	●	●	B 27	80 – 110	○	●
1281-5-1	●	●	●	●	●	B 27	80 – 110	●	●

	Nennspannung Nominal voltage Tension nominale	Leistungsaufnahme Power consumption Puissance consommée	Gewicht Weight Poids		Abmessungen (Länge, Breite, Höhe) Dimensions (Length, Width, Height) Dimensions (Longueur, Largeur, Hauteur)	Tischhöhe, einstellbar Table height, adjustable Hauteur de table, réglable
	[V], [Hz]	[kVA] max.	[kg]	[NL] [bar]	[mm]	[mm]
1280-5-1	1x230 V, 50/60 Hz	1,0	110	20 6	1.750 1.450 1.700	815 – 1.200
1281-5-1	1x230 V, 50/60 Hz	1,0	120	20 6	2.300 1.500 1.750	850 – 1.200

Zusatzausstattungen der 1280-5-1

- 1970 592554** Spezielles Oberteil EXT 3216H-05/535K-5x5-KH-021-B für Jeans-Materialien
- 1970 592564** Mehrweitenverteilung durch Differential-Ober- und Untertransport mit Schrittmotor
- 1970 592974** Staplerschwenker zum Stapeln von kurzen Teilen
- 1970 594734** Überwurfstapler 201/6-2
- 1970 592574** Überwurfstapler 201/7 für 500 bis 750 mm breite Nähgutteile, z. B. Röcke
- 1970 594094** Kantenanschlag, pneumatisch verfahrbar
- 1970 592964** USB Memory-Stick

Optional equipment of the 1280-5-1

- 1970 592554** Special head EXT 3216H-05/535K-5x5-KH-021-B for jeans fabrics
- 1970 592564** Fullness distribution by differential top and bottom feed with step motor
- 1970 592974** Swivel stacker loader for stacking short parts
- 1970 594734** Flipstacker 201/6-2
- 1970 592574** Flipstacker 201/7 for 500 to 750 mm wide workpieces, e. g. skirts
- 1970 594094** Edge guide, pneumatically moveable
- 1970 592964** USB Memory-Stick

Equipement complémentaires de la 1280-5-1

- 1970 592554** Tête spéciale EXT 3216H-05/535K-5x5-KH-021-B pour matières de jeans
- 1970 592564** Répartition d'embu grâce à l'entraînement différentiel supérieur et inférieur avec moteur pas à pas
- 1970 592974** Dispositif d'empilage pour empiler des ouvrages plus courts
- 1970 590614** Empileur 201/6-2
- 1970 592574** Empileur 201/7 pour des ouvrages de 500 à 750 mm de largeur, p.ex. jupes
- 1970 594094** Butée-bord, à déplacer pneumatiquement
- 1970 592964** Clé USB

Zusatzausstattungen der 1281-5-1

- 1970 592564** Mehrweitenverteilung durch Differential-Ober- und Untertransport mit Schrittmotor
- 1970 592574** Überwurfstapler 201/7 für 500 bis 750 mm breite Nähgutteile, z.B. Röcke
- 1970 592964** USB Memory-Stick

Optional equipment of the 1281-5-1

- 1970 592564** Fullness distribution by differential top and bottom feed with step motor
- 1970 592574** Flipstacker 201/7 for 500 to 750 mm wide workpieces, e.g. skirts
- 1970 592964** USB Memory-Stick

Equipement complémentaires de la 1281-5-1

- 1970 592564** Répartition d'embu grâce à l'entraînement différentiel supérieur et inférieur avec moteur pas à pas
- 1970 592574** Empileur 201/7 pour des ouvrages de 500 à 750 mm de largeur, p.ex. jupes
- 1970 592964** Clé USB

Eine Nadel	Zwei Nadeln	Doppelkettenstich	Safetynaht, 4-fädig	Safetynaht, 5-fädig	Kettenstichgreifer, quer	Differential-Untertransport und Fuß-Obertransport	Mehrweite oben, Glattnähen, Mehrweite unten
Single needle	Twin needle	Double-chainstitch	Safety seam, 4 threads	Safety seam, 5 threads	Looper, cross-line	Differential bottom feed and variable top feed	Fullness above, flat sewing, fullness below
Une aiguille	Deux aiguilles	Double point de chaînette	Couture de safety à 4 fils	Couture de safety à 5 fils	Boucleur crossline	Entraînement différentiel inférieur et entraînement supérieur variable par pieds	Embu en haut, couture lisse, embu en bas

	Reflexlichtschranke für automatischen Nähbeginn am Stoffanfang		Reflexlichtschranke für automatischen Nähstopp am Stoffende		Überwurfstapler		Programmsteuerung; Bedienfeld mit Farb-Grafik-Display und Touch Screen
	Reflecting light barrier for automatic sewing start at fabric beginning		Reflecting light barrier for automatic sewing stop at fabric end		Flipstacker		Program control; operating panel with colour graphical display and touch screen
	Barrière lumineuse réfléchissante pour départ de couture automatique au début du tissu		Barrière lumineuse réfléchissante pour arrêt de couture automatique à la fin du tissu		Empileur		Commande par programmes, panneau de commande avec affichage graphique en couleur et écran tactile

DÜRKOPP ADLER AG

Potsdamer Straße 190 • 33719 Bielefeld / Germany
Phone +49 521 925-00 • Fax +49 521 925-2646
www.duerkopp-adler.com • E-mail marketing@duerkopp-adler.com

BEISLER GmbH

Potsdamer Straße 190 • 33719 Bielefeld / Germany
Phone +49 521 925-2340 • Fax +49 521-925-2583
www.beisler-sewing.com • E-mail info@beisler-sewing.com